

**LE CODE BRAILLE
FRANÇAIS UNIFORMISÉ,
CE N'EST PAS SORCIER!**

Guide pratique du lecteur

**Office des personnes handicapées du Québec
Comité de concertation sur le braille
Mars 2009**

**Transcription braille - 2009
Institut Nazareth et Louis-Braille
Longueuil (Québec)**

TABLE DES MATIÈRES

Le code braille français uniformisé, ce n'est pas sorcier!	
Guide pratique du lecteur	1
Section 1 Les symboles spécifiques au braille.....	3
Section 2 Les chiffres et signes arithmétiques.....	5
Section 3 Les symboles utilisés en informatique.....	8
Section 4 Puces et appels de note.....	9
Section 5 Les guillemets	11
Section 6 Autres symboles braille	12
Section 7 La mise en page des documents.....	14
Tableau 1 Les 63 symboles de base	16
Tableau 2 Les chiffres et les signes arithmétiques de base	19
Tableau 2a Les chiffres Louis Braille.....	20
Tableau 3 Les symboles composés.....	21

Le code braille français uniformisé, ce n'est pas sorcier!

Guide pratique du lecteur

Depuis plusieurs années, des travaux sont menés au plan international par la France, la Belgique, la Suisse, l'Afrique et le Québec, afin d'éliminer les divergences accumulées au fil du temps entre les notations braille utilisées dans les divers pays d'expression française. Ces efforts concertés ont abouti à l'élaboration d'un code braille français uniformisé (CBFU) à la grandeur de la francophonie.

Cette nouvelle norme du braille français est définie dans la publication intitulée *Code braille français uniformisé pour la transcription des textes imprimés, édition québécoise* (2008). À la suite de son adoption par le Québec, les réseaux gouvernementaux de l'éducation, de la réadaptation et de la culture, ainsi que le milieu associatif s'affairent actuellement, et en concertation, à préparer son implantation dès septembre 2009.

Rassurez-vous, il n'y a aucun changement en ce qui a trait aux lettres de l'alphabet, aux lettres accentuées et, d'une manière générale, aux ponctuations. Le changement important se situe au niveau des chiffres. La notation dite Antoine sera maintenant utilisée dans les documents alors que dans les lieux publics, notamment, l'affichage continuera à se faire en chiffres communément appelés Louis Braille.

Nous vous invitons à consulter les sections suivantes pour vous familiariser avec les quelques nouveautés du braille français. Vous trouverez, également en fin de document, la liste complète des symboles braille regroupés sous quatre tableaux intitulés « Les 63 symboles de base », « Les chiffres et les signes arithmétiques de base », « Les chiffres Louis Braille » et « Les symboles composés ».

Nous vous précisons également qu'une version complète du CBFU est disponible gratuitement au comptoir des ventes de l'Institut Nazareth et Louis-Braille en format braille et en format imprimé. Vous pouvez vous en procurer un exemplaire en appelant au 450 463-1710, ou au 1 800 361-7063. De plus, vous pouvez vous procurer une version électronique de ce document à l'adresse suivante : **à préciser**. Finalement, ceux qui le souhaitent pourront également participer aux formations de groupes qui

seront bientôt offertes dans certaines régions du Québec ou à des formations individuelles offertes par votre centre de réadaptation, sur demande.

Dans les sections suivantes, nous présenterons des exemples illustrant la nouvelle codification braille. Les symboles seront d'abord introduits avec leur signification et seront par la suite intégrés dans des exemples. Ces symboles seront entourés du caractère ⠆ afin d'aider le lecteur à bien situer la position des points.

Section 2

Les chiffres et signes arithmétiques

Caractères braille	Symboles
⠠⠠⠠⠠	zéro
⠠⠠⠠⠠	un
⠠⠠⠠⠠	deux
⠠⠠⠠⠠	trois
⠠⠠⠠⠠	quatre
⠠⠠⠠⠠	cinq
⠠⠠⠠⠠	six
⠠⠠⠠⠠	sept
⠠⠠⠠⠠	huit
⠠⠠⠠⠠	neuf
⠠⠠⠠⠠	plus
⠠⠠⠠⠠	moins
⠠⠠⠠⠠	division
⠠⠠⠠⠠	multiplication
⠠⠠⠠⠠	égalité
⠠⠠⠠⠠	indicateur d'indice inférieur
⠠⠠⠠⠠	espace entre des chiffres, incluant les nombres fractionnaires

Le caractère qui annonce un chiffre n'est plus appelé indicateur numérique ou signe numérique. Désormais, il est appelé modificateur mathématique, car il affecte d'autres symboles, comme les symboles arithmétiques, et il est représenté par le point 6 ⠠⠠⠠⠠. Il se place devant le premier symbole qu'il affecte et son effet se poursuit jusqu'à l'espace suivant ou jusqu'à l'apparition de l'indicateur de valeur de base.

Exemple 17 :

Selon la conversion faite par notre comptable, 10 € donnerait environ 1200 ¥.

10 € donnerait environ 1200 ¥.

Section 7

La mise en page des documents

Il y a peu de changements à signaler au niveau de la mise en page des documents. La principale modification se rapporte à la table des matières. Pour en faciliter le repérage, elle se trouve maintenant à la fin des volumes braille et sa pagination comporte le préfixe t.

Par ailleurs, dans le cas d'ouvrages comportant plusieurs volumes braille, la pagination braille reprend toujours à 1 d'un volume à l'autre.

Des techniques nouvelles ou améliorées sont également disponibles pour la transcription des tableaux, du théâtre, des textes à lignes numérotées et des bandes dessinées. Des notes du transcripateur, en début d'ouvrage ou en contexte, vous guident généralement dans la lecture de tels ouvrages.

Section 8

Les incidences sur le braille abrégé

Le Code braille français uniformisé entraîne quelques modifications mineures aux règles de l'abrégé actuel. C'est ainsi que les lettres « or », en début de mot, ne sont plus contractées afin d'éviter toute méprise avec le nouvel indicateur de valeur de base ⠠⠠⠠. Pour cette même raison, on a éliminé de l'abrégé les abréviations associées à la famille du mot « ordinaire ».

Les abréviations « celui-ci » et « celui-là » ont également été supprimées du fait qu'elles commencent toutes deux par les caractères braille ⠠⠠⠠⠠ et que le tiret peut désormais être collé en début ou en fin de mot lorsque de tels tirets sont utilisés comme symboles d'enserrement.

Tableau 1
Les 63 symboles de base

Caractère braille	Symbole de base	Signe
⠠ (1)	lettre a	a
⠡ (1-2)	lettre b	b
⠢ (1-4)	lettre c	c
⠣ (1-4-5)	lettre d	d
⠤ (1-5)	lettre e	e
⠥ (1-2-4)	lettre f	f
⠦ (1-2-4-5)	lettre g	g
⠧ (1-2-5)	lettre h	h
⠨ (2-4)	lettre i	i
⠩ (2-4-5)	lettre j	j
⠪ (1-3)	lettre k	k
⠫ (1-2-3)	lettre l	l
⠬ (1-3-4)	lettre m	m
⠭ (1-3-4-5)	lettre n	n
⠮ (1-3-5)	lettre o	o
⠰ (1-2-3-4)	lettre p	p
⠱ (1-2-3-4-5)	lettre q	q
⠲ (1-2-3-5)	lettre r	r
⠳ (2-3-4)	lettre s	s
⠴ (2-3-4-5)	lettre t	t
⠵ (1-3-6)	lettre u	u
⠶ (1-2-3-6)	lettre v	v
⠷ (1-3-4-6)	lettre x	x

Caractère braille	Symbole de base	Signe
:: (1-3-4-5-6)	lettre y	y
:: (1-3-5-6)	lettre z	z
:: (1-2-3-4-6)	c cédille	ç
:: (1-2-3-4-5-6)	e accent aigu	é
:: (1-2-3-5-6)	a accent grave	à
:: (2-3-4-6)	e accent grave	è
:: (2-3-4-5-6)	u accent grave	ù
:: (1-6)	a accent circonflexe	â
:: (1-2-6)	e accent circonflexe	ê
:: (1-4-6)	i accent circonflexe	î
:: (1-4-5-6)	o accent circonflexe	ô
:: (1-5-6)	u accent circonflexe	û
:: (1-2-4-6)	e tréma	ë
:: (1-2-4-5-6)	i tréma	ï
:: (1-2-5-6)	u tréma	ü
:: (2-4-6)	oe ligaturé	œ
:: (2-4-5-6)	lettre w	w
:: (2)	virgule	,
:: (2-3)	point-virgule	;
:: (2-5)	deux-points	:
:: (2-5-6)	point	.
:: (2-6)	A) point d'interrogation B) indicateur de début de mise en évidence de deuxième type à l'intérieur d'un <i>mot</i>	?
:: (2-3-5)	point d'exclamation	!

Caractère braille	Symbole de base	Signe
:: (2-3-5-6)	guillemet ouvrant ou fermant	" ou « » ou “ ” ou ‘ ’
:: (2-3-6)	parenthèse ouvrante	(
:: (3-5)	indicateur de fin de mise en évidence de deuxième type à l'intérieur d'un <i>mot</i>	
:: (3-5-6)	parenthèse fermante)
:: (3)	C) apostrophe D) point de conduite E) espace entre les chiffres	'
:: (3-4)	barre oblique	/
:: (3-4-5)	arobas, a commercial	@
:: (3-4-5-6)	modificateur numérique pour l'écriture des chiffres suivant la notation Louis Braille	
:: (3-4-6)	indicateur d'appel de note	
:: (3-6)	F) trait d'union G) trait de conduite	-
:: (4)	indicateur d'exposant ou d'élévation	
:: (4-5)	modificateur 1	
:: (4-5-6)	indicateur général de mise en évidence	
:: (4-6)	indicateur de majuscule simple	
:: (5)	H) modificateur 2 I) indicateur de continuation dans les expressions mathématiques, informatiques ou scientifiques	
:: (5-6)	indicateur de valeur de base	
:: (6)	modificateur mathématique	

Tableau 2

Les chiffres et les signes arithmétiques de base

Note : les caractères braille de ce tableau ne prennent la valeur indiquée que lorsqu'ils sont précédés, directement ou à l'intérieur de la chaîne de caractères où ils apparaissent, par le modificateur mathématique ⠠ (point 6).

Caractère braille	Symbole	Signe
⠠ (1-6)	un	1
⠠ (1-2-6)	deux	2
⠠ (1-4-6)	trois	3
⠠ (1-4-5-6)	quatre	4
⠠ (1-5-6)	cinq	5
⠠ (1-2-4-6)	six	6
⠠ (1-2-4-5-6)	sept	7
⠠ (1-2-5-6)	huit	8
⠠ (2-4-6)	neuf	9
⠠ (3-4-5-6)	zéro	0
⠠ (2-3-5)	plus	+
⠠ (3-6)	moins	-
⠠ (3-5)	multiplication	×
⠠ (2-5)	division	÷
⠠ (2-3-5-6)	égalité	=
⠠ (2-6)	indicateur d'indice inférieur	

Tableau 2a

Les chiffres Louis Braille

Note 1 : la notation Louis Braille doit être utilisée dans la transcription de la musique. Elle peut également être employée pour certains affichages ou documents particuliers s'adressant à un public plurilingue (voir « 1.3 Les chiffres et les signes arithmétiques de base »).

Note 2 : les caractères braille de ce tableau ne prennent la valeur indiquée que lorsqu'ils sont précédés, directement ou à l'intérieur de la chaîne de caractères où ils apparaissent, par le modificateur numérique pour l'écriture des chiffres Louis Braille :: (points 3-4-5-6).

Caractère braille	Symbole	Signe
:: (1)	un	1
:: (1-2)	deux	2
:: (1-4)	trois	3
:: (1-4-5)	quatre	4
:: (1-5)	cinq	5
:: (1-2-4)	six	6
:: (1-2-4-5)	sept	7
:: (1-2-5)	huit	8
:: (2-4)	neuf	9
:: (2-4-5)	zéro	0

Tableau 3 Les symboles composés

Note : les symboles de ce tableau sont regroupés en deux catégories : symboles typographiques et symboles propres au braille. Ils sont présentés dans l'ordre du « Tableau des 64 caractères braille » à l'exception des symboles qui vont par paires et de ceux ayant une signification apparentée.

Symboles typographiques		
Caractères braille	Symbole	Signe
⠠⠠⠠ (1-2-3-4-6, 1-3-4-5-6)	case à cocher	☐
⠠⠠⠠ (2-4-6, 1-3-5)	puce	selon le cas
⠠⠠⠠⠠ (2-4-6, 2-5, 1-3-5)	flèche bidirectionnelle	↔
⠠⠠⠠⠠ (2-4-6, 2-5, 2-5)	flèche vers la gauche	←
⠠⠠⠠⠠ (2-5, 2-5, 1-3-5)	flèche vers la droite	→
⠠⠠⠠⠠ (2-5-6, 2-5-6, 2-5-6)	points de suspension	...
⠠⠠⠠ (3-6, 3-6)	tiret	-
⠠⠠⠠ (4-5, 1-4)	cent ¹	¢
⠠⠠⠠ (4-5, 1-5)	euro	€
⠠⠠⠠ (4-5, 1-2-3)	livre	£

¹ Le symbole de cent ne doit pas être utilisé pour le centime d'euro qui sera transcrit par la lettre c.

Symboles typographiques		
Caractères braille	Symbole	Signe
⠠⠨ (4-5, 2-3-4)	dollar	\$
⠠⠨⠠ (4-5, 1-3-4-5-6)	yen	¥
⠠⠨⠠ (4-5, 1-2-6)	inférieur ou égal à	≤
⠠⠨⠠ (4-5, 3-4-5)	supérieur ou égal à	≥
⠠⠨⠠ (4-5, 2-3-5-6)	guillemet ouvrant de niveau 2	selon le cas
⠠⠨⠠ (2-3-5-6, 1-2)	guillemet fermant de niveau 2	selon le cas
⠠⠨⠠ (4-5, 2-3-6)	crochet ouvrant	[
⠠⠨⠠ (3-5-6, 1-2)	crochet fermant]
⠠⠨⠠ (5, 1-4)	copyright	©
⠠⠨⠠ (5, 1-3-5)	degré	°
⠠⠨⠠ (5, 1-2-3-4)	symbole de paragraphe, de section	§
⠠⠨⠠ (5, 1-2-3-5)	marque déposée (<i>registered</i>)	®
⠠⠨⠠ (5, 2-3-4-5)	marque de commerce (<i>trademark</i>)	™
⠠⠨⠠ (5, 1-2-3-4-5-6)	et commercial, perluète	&
⠠⠨⠠ (5, 1-2-6)	inférieur à, parenthèse angulaire ouvrante	<
⠠⠨⠠ (5, 3-4-5)	supérieur à, parenthèse angulaire fermante	>
⠠⠨⠠ (5, 2-6)	tilde	~
⠠⠨⠠ (5, 3-5)	astérisque	*

Symboles typographiques		
Caractères braille	Symbole	Signe
⠠⠨ (5, 3-4)	barre oblique inverse	\
⠠⠨⠠ (5, 3-4-5-6)	dièse	#
⠠⠨⠠⠨ (5, 3-4-6)	pour cent	%
⠠⠨⠠⠨⠠ (5, 3-4-6, 3-4-6)	pour mille	‰
⠠⠨⠠⠨ (5, 3-6)	trait de soulignement	_
⠠⠨⠠⠨⠠⠨ (6, 6, 2-3-5-6)	guillemet ouvrant de niveau 3	selon le cas
⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠ (2-3-5-6, 3, 3)	guillemet fermant de niveau 3	selon le cas
⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠ (6, 6, 2-3-6)	accolade ouvrante	{
⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠⠨ (3-5-6, 3, 3)	accolade fermante	}
Symboles propres au braille		
⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠ (1-2-3-4-5-6, 1-2-3-4-5-6)	élément absent ou valeur manquante dans une cellule de tableau	sans objet
⠠⠨⠠⠨ (2-6, 2-6)	indicateur de début de mise en évidence de deuxième type	sans objet
⠠⠨⠠⠨ (3-5, 3-5)	indicateur de fin de mise en évidence de deuxième type	sans objet
⠠⠨⠠⠨ (2-3-5-6, 2-3-5-6)	indicateur de case (B.D.)	sans objet
⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠ (2-3-5-6, 2-3-5-6, 1-3-4)	indicateur de note marginale	sans objet
⠠⠨⠠⠨ (2-5, 4-5-6)	indicateur général de début de passage mis en évidence	sans objet
⠠⠨⠠⠨ (2-5, 4-6)	indicateur de début de passage en majuscule	sans objet

Symboles typographiques		
Caractères braille	Symbole	Signe
⠠⠠ (4-6, 4-6)	indicateur de majuscules multiples	sans objet
⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (3-6, 3-6, 3-6, 3-6)	espace à remplir (ligne complète)	sans objet
⠠⠠⠠⠠ (6, 3-6, 3)	espace à remplir (moins d'une ligne)	sans objet
⠠⠠⠠ (4-5, 1-2-4-5-6)	indicateur de bulle parlée (B.D.)	sans objet
⠠⠠⠠ (4-5, 1-2-5-6)	indicateur de bulle pensée (B.D.)	sans objet
⠠⠠⠠ (5, 2-5)	indicateur de changement de page de référence, deuxième méthode	sans objet
⠠⠠⠠⠠ (5, 2-5, 2)	indicateur de continuation de vers	sans objet
⠠⠠⠠ (5-6, 2-3)	indicateur de début et de fin de mise en évidence de troisième type	sans objet
⠠⠠⠠ (6, 2-3)	indicateur de début de note du transcripteur	sans objet
⠠⠠⠠ (5-6, 3)	indicateur de fin de note du transcripteur	sans objet
⠠⠠⠠ (6, 3)	<ul style="list-style-type: none"> • indicateur de fin • indicateur de changement de code 	sans objet

O:\DERIN\105_Gayadeen\2354-06-15 Braille\Comité implantation braille\Guide pratique du lecteur_VF (voyant).doc